

1.	Field of study	English Philology
2.	Faculty	Faculty of Humanities
3.	Academic year of entry	2020/2021 (winter term)
4.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
5.	Degree profile	general academic
6.	Mode of study	full-time

Module: Translation: Module 2 - Computer-Assisted Translation (CAT)

Module code: W1-FA-SW-S1-T2-TWK-6

1. Number of the ECTS credits: 4

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
SW-S1-T2-TWK_K_1	ma umiejętności pozwalające organizować własną pracę i realizować podjęte zadania związane z tłumaczeniem wspomaganym komputerowo	FA1_K04	4
SW-S1-T2-TWK_K_2	potrafi ocenić poziom swoich umiejętności i dokonać krytycznej jego oceny w celu wyznaczenia ścieżek dalszego rozwoju swoich kompetencji	FA1_K01	3
SW-S1-T2-TWK_U_1	potrafi obsługiwać narzędzia komputerowego wspomaganie tłumaczenia i zastosować je do usprawnienia procesu tłumaczenia,	FA1_U07 FA1_U21	4 5
SW-S1-T2-TWK_U_2	potrafi tworzyć i zarządzać plikami pamięci, elektronicznymi glosariuszami itp.	FA1_U21	5
SW-S1-T2-TWK_U_3	potrafi używać narzędzi komputerowego wspomaganie tłumaczenia we współpracy z innymi rodzajami oprogramowania,	FA1_U02	3
SW-S1-T2-TWK_U_4	potrafi dokonać kontroli jakości i spójności przetłumaczonego tekstu z uwzględnieniem problemów wynikających ze specyfiki tłumaczenia wspomaganego komputerowo,	FA1_U07 FA1_U13 FA1_U21	4 3 5
SW-S1-T2-TWK_W_1	zna podstawowe zagadnienia i pojęcia z zakresu teorii i praktyki tłumaczenia wspomaganego komputerowo,	FA1_W02 FA1_W03 FA1_W07 FA1_W13	3 4 3 3
SW-S1-T2-TWK_W_2	zna podstawowe narzędzia wykorzystywane w procesie tłumaczenia wspomaganego komputerowo (oprogramowanie, pliki pamięci, elektroniczne glosariusze itp.),	FA1_W02	3

SW-S1-T2-TWK_W_3	zna zasady i charakterystykę obsługi narzędzi komputerowego wspomagania tłumaczenia, zna zasady współpracy narzędzi komputerowego wspomagania tłumaczenia z powszechnie używanymi pakietami oprogramowania biurowego,	FA1_W02	3
		FA1_W04	4

3. Module description

Description	Designed to introduce students to the aspects of computer-assisted translation, this course will mainly focus on the use of CAT (Computer Assisted Translation) software, TMM (Translation Memory Manager) and with its service, creation of electronic glossaries, problems with machine translation, electronic dictionaries, using the Internet, or using the electronic translation corpus to solve translation problem. The objective of the course is to introduce students to the basic CAT tools and its service (creating and managing memory files and glossaries, export of memory files, etc.)
Prerequisites	Successful completion of the second year of studies.

4. Assessment of the learning outcomes of the module

code	type	description	learning outcomes of the module
SW-S1-T2-TWK_w_1	Testy zaliczeniowe	Systematyczna ocena wiedzy studenta	SW-S1-T2-TWK_K_2, SW-S1-T2-TWK_W_1, SW-S1-T2-TWK_W_2, SW-S1-T2-TWK_W_3
SW-S1-T2-TWK_w_2	Ocena jakości tłumaczenia (prac) studenta	Systematyczna ocena praktycznych umiejętności studenta	SW-S1-T2-TWK_K_1, SW-S1-T2-TWK_U_1, SW-S1-T2-TWK_U_2, SW-S1-T2-TWK_U_3, SW-S1-T2-TWK_U_4
SW-S1-T2-TWK_w_3	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości zadanego na dane zajęcia tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	SW-S1-T2-TWK_U_1, SW-S1-T2-TWK_U_2, SW-S1-T2-TWK_U_3, SW-S1-T2-TWK_U_4, SW-S1-T2-TWK_W_1, SW-S1-T2-TWK_W_2, SW-S1-T2-TWK_W_3

5. Forms of teaching

code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
SW-S1-T2-TWK_fs_1	practical classes	ćwiczenia rozwijające umiejętności obsługi i poprawnego wykorzystania narzędzi komputerowego wspomagania tłumaczenia w procesie tłumaczenia różnorodnych tekstów, z naciskiem na teksty użytkowe i i związane z rozrywką interaktywną,	30	lektura tekstów obowiązkowych i uzupełniających; - praca własna nad doskonaleniem sprawności wykorzystania narzędzi komputerowego wspomagania tłumaczenia Przygotowanie prac	30	SW-S1-T2-TWK_w_1, SW-S1-T2-TWK_w_2, SW-S1-T2-TWK_w_3

				Przygotowanie do testów		
--	--	--	--	-------------------------	--	--